

Chambre des Représentants de Belgique

GEWONE ZITTING 1989-1990

25 APRIL 1989

WETSVOORSTEL

houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde Wetboek

AMENDEMENTEN

N^r 1 VAN MEVROUW NEYTS-UYTTEBROECK c.s.

Artikel 1

§ 2, eerste lid, aanvullen met wat volgt :

« Het mandaat van lid van bovengenoemde Evaluatiecommissie is onverenigbaar met het mandaat van lid van één van de Wetgevende Kamers en met het mandaat van lid van de Regering of van een Exécutieve. »

VERANTWOORDING

De genoemde onverenigbaarheden dienen in de wettekst te worden opgenomen teneinde ongeoorloofde belangenvermenging te voorkomen.

Zie :

- 1150 - 89 / 90 :

- N^r 1 : Wetsvoorstel van de heer Dhoore c.s.
- N^r 2 : Advies van de Raad van State.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

25 AVRIL 1989

PROPOSITION DE LOI

visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même Code

AMENDEMENTS

N^o 1^{er} DE MME NEYTS-UYTTEBROECK ET CONSORTS

Article 1^{er}

Compléter le § 2, premier alinéa, par ce qui suit :

« Le mandat de membre de la Commission d'évaluation précitée est incompatible avec le mandat de membre d'une des Chambres législatives et avec celui de membre du Gouvernement ou d'un Exécutif. »

JUSTIFICATION

Ces incompatibilités doivent être mentionnées dans le texte de la loi afin d'éviter des confusions d'intérêts.

Voir :

- 1150 - 89 / 90 :

- N^o 1 : Proposition de loi de M. Dhoore et consorts.
- N^o 2 : Avis du Conseil d'Etat.

N^o 2 VAN MEVROUW NEYTS-UYTTEBROECK
c.s.

Artikel 1

1) In § 2, tweede lid, de woorden « op voordracht van de Senaat » weglaten.

2) Het tweede lid aanvullen met wat volgt :

« Deze benoeming gebeurt op voordracht van de Senaat. Voor elk mandaat draagt hij een effectieve kandidaat en een opvolger voor.

Bij het openvallen van een mandaat wordt het voltooid door de opvolger. »

VERANTWOORDING

De problematiek van de kandidaat-opvolger is te belangrijk om aan het huishoudelijk reglement over te laten, zodat het opportuun is bovengenoemde problematiek te specificeren in de wettekst.

N^o 3 VAN MEVROUW NEYTS-UYTTEBROECK
c.s.

Art. 2

In het eerste lid, op de vijfde regel, en in het voorlaatste lid, op de eerste en tweede regel, telkens de woorden « onder meer » vervangen door het woord « *inzonderheid* ».

VERANTWOORDING

De term « *inzonderheid* » beantwoordt aan de vereiste van een juiste vertaling van de Franse term « *notamment* » en beantwoordt daarenboven beter aan de geest van de wettekst.

N^o 4 VAN MEVROUW NEYTS-UYTTEBROECK
c.s.

Art. 2

In het laatste lid op de derde regel het woord « overgemaakt » vervangen door het woord « *overgezonden* ».

VERANTWOORDING

Het gaat hier over een taalkundige verbetering.

N^o 2 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK ET CON-
SORTS

Article 1^{er}

1) Au § 2, deuxième alinéa, supprimer les mots « sur proposition du Sénat ».

2) Compléter le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Cette nomination se fait sur proposition du Sénat, qui propose un candidat effectif et un candidat suppléant pour chaque mandat.

Lorsqu'un mandat devient vacant, il est achevé par le suppléant. »

JUSTIFICATION

La problématique du candidat suppléant est trop importante pour la laisser aux soins du règlement d'ordre intérieur. Il convient donc de la régler explicitement dans le texte de la loi.

N^o 3 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK ET CON-
SORTS

Art. 2

Dans le texte néerlandais, au premier alinéa, cinquième ligne, et à l'avant-dernier alinéa, première et deuxième lignes, remplacer chaque fois les mots « onder meer » par le mot « *inzonderheid* ».

JUSTIFICATION

Le terme « *inzonderheid* » est la traduction exacte du terme français « *notamment* » et est en outre plus conforme à l'esprit de la proposition de loi.

N^o 4 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK ET CON-
SORTS

Art. 2

Au dernier alinéa, troisième ligne, du texte néerlandais, remplacer le mot « overgemaakt » par le mot « *overgezonden* ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à apporter une correction linguistique.

N^o 5 VAN MEVROUW NEYTS-UYTTEBROECK
c.s.

Art. 2

Het laatste lid vervangen door wat volgt :

« De inlichtingen ingewonnen door de Evaluatiecommissie, zijn alsdusdanig vertrouwelijk zodat ze aan geen enkele instantie mogen meegedeeld worden, tenzij aan het Parlement wanneer ze worden verwerkt in hogergenoemd verslag. »

VERANTWOORDING

Voorgestelde wijziging heeft tot doel de oorspronkelijke animus van het voorstel te verduidelijken : ten eerste dient het algemeen karakter van de vertrouwelijkheid benadrukt te worden; ten tweede moet in de mogelijkheid worden voorzien om niettemin gegevens mee te delen aan het Parlement.

N^o 6 VAN MEVROUW NEYTS-UYTTEBROECK
c.s.

Art. 4

Op de zevende regel tussen de woorden « bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. » en de woorden « De Evaluatiecommissie » de woorden « op voorstel van de Minister bevoegd voor de Volksgezondheid. » invoegen.

VERANTWOORDING

Voorgestelde tekst beantwoordt aan de geest van het wetsvoorstel.

N^o 7 VAN MEVROUW NEYTS-UYTTEBROECK
c.s.

Art. 4

In de laatste zin, het woord « benoemingen » vervangen door het woord « aanstellingen ».

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging is noodzakelijk, gelet op het statuut van genoemde personen.

Vermits het de bedoeling is een beroep te doen op gede-tacheerden, zal de Evaluatiecommissie een beroep moeten doen op personen die reeds vast benoemd zijn.

N^o 8 VAN MEVROUW NEYTS-UYTTEBROECK
c.s.

N^o 5 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK ET CON-SORTS

Art. 2

Remplacer le dernier alinéa par ce qui suit :

« Les renseignements recueillis par la Commission d'évaluation sont confidentiels, de sorte qu'ils ne peuvent être communiqués à quelque autorité que ce soit, si ce n'est au Parlement lorsqu'ils sont incorporés dans le rapport visé ci-avant. »

JUSTIFICATION

La modification proposée vise à préciser l'esprit qui sous-tend la proposition : il convient, d'une part, d'insister sur le caractère confidentiel général de ces renseignements et, d'autre part, de prévoir la possibilité de communiquer néanmoins certaines données au Parlement.

N^o 6 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK ET CON-SORTS

Art. 4

A la sixième ligne, entre les mots « par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres » et les mots « La Commission d'évaluation », insérer les mots « sur proposition du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ».

JUSTIFICATION

Le texte proposé est conforme à l'esprit de la proposition de loi.

N^o 7 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK ET CON-SORTS

Art. 4

Dans la dernière phrase, remplacer le mot « nomme » par le mot « désigne ».

JUSTIFICATION

La modification proposée s'impose eu égard au statut des personnes visées.

Puisque l'intention est de détacher des agents des services publics, la Commission d'évaluation devra faire appel à des personnes qui seront déjà nommées à titre définitif.

N^o 8 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK ET CONSORTS

Art. 5

**Tussen het woord « De » en het woord « wer-
kingskosten », de woorden « *personeelskosten en* »
invoegen.**

VERANTWOORDING

Voorgestelde wijziging is noodzakelijk om alle budget-
taire discussies te voorkomen.

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK
E. DE GROOT
J. DEVOLDER

Art. 5

**Entre les mots « Les frais » et les mots « de
fonctionnement », insérer les mots « *de personnel
et* ».**

JUSTIFICATION

La modification proposée s'impose si l'on veut éviter les
discussions budgétaires.
